

Daina Kazlauskaitė

Université Vytautas Magnus
Institut des langues étrangères
Donelaičio 52-603, LT-44244 Kaunas, Lietuva
Tel.: +370 37 327 845
E-mail: d.kazlauskaitė@uki.vdu.lt
Intérêts de recherche: Didactique,
méthodologie de l'enseignement des langues
étrangères, évaluation, les examens
internationaux DELF/DALF

Jūratė Andriuskevičienė

Université Vytautas Magnus
Institut des langues étrangères
Donelaičio 52-603, LT-44244 Kaunas, Lietuva
Tel.: +370 37 327 845
E-mail : j.andriuskeviciene@ukc.vdu.lt
Intérêts de recherche: Didactique,
méthodologie de l'enseignement des langues
étrangères, nouvelles technologies dans
l'enseignement des langues étrangères

Ramutė Vingeliėnė

Université Technologique de Kaunas
Faculté des arts et des sciences sociales
et humanitaires
A. Mickevičiaus g. 37, LT-44244 Kaunas
Tel.: +370 37 30 01 00
E-mail: ramute.vingeliene@ktu.lt
Intérêts de recherche: Didactique,
méthodologie de l'enseignement des langues
étrangères, nouvelles technologies dans
l'enseignement des langues étrangères

ADAPTATION DES METHODOLOGIES NON- CONVENTIONNELLES LORS DES PAUSES CREATIVES

Cet article invite à se souvenir des méthodologies non-conventionnelles (MNC) et, en les innovant, à adapter dans l'enseignement moderne des langues étrangères afin d'en rendre l'enseignement / l'apprentissage plus attractif et moins ennuyeux, sans contrevenir aux programmes, au contrôle continu, à la notation imposés par les institutions ainsi que d'autres éléments indispensables dans le cadre scolaire ou universitaire, qui rendent le travail routinière et entraînent les conséquences négatives telles que le désintérêt pour la discipline enseignée, une faible motivation. Les auteurs de cet article cherchent à retrouver dans la multitude des documents pédagogiques des alternatives à l'enseignement traditionnel. A cet égard, les pauses pourraient servir d'un outil novateur à apprendre et transmettre des savoirs avec plus d'effectivité et moins d'ennui. Les auteurs se penchent sur les fondements du «Mieux apprendre» de B. Hourst, le Français fluide de Jason Levêque, Swingo d'Alexander Hupens Tankara, la psychodramaturgie de Bernand Dufeu. Toutes ces approches innovatrices, issues des méthodologies non-traditionnelles, favorisent une bonne ambiance physique et mentale, stimulent la créativité et l'imagination. Ces nouvelles approches, selon les auteurs, pourraient servir d'efficaces outils complémentaires aux supports habituels à exploiter lors des pauses créatives ou récréatives.

Le but de cet article est de rappeler les MNC et d'encourager les professionnels à chercher de nouveaux défis et profits dans l'enseignement/ l'apprentissage des langues étrangères.

MOTS CLES: méthodologies non- conventionnelles (MNC), innovation, adaptation, pauses créatives.

Introduction

Encourager nos apprenants à s'exprimer passionnément, sans frustration et se sentir à l'aise est un rêve de tout professeur. En tant qu'enseignants, nous devons assurer un enseignement de qualité qui soit adapté à leurs besoins et qui réponde à leurs attentes. Dans le contexte universitaire, il est attendu que l'enseignant soit au fait de toutes les nouveautés pédagogiques concernant son domaine, notamment de l'enseignement des langues étrangères.

Compte tenu de cet impératif, la question se pose de savoir quelles sont les nouveautés dans le domaine de l'enseignement des langues vivantes. Il ne s'agit pas d'application des nouvelles technologies qui, sans aucun doute, aident à retravailler des formes grammaticales ou à habituer notre oreille à distinguer certains sons ou à comprendre le texte écrit mais qui, en aucun cas, ne permettent pas de développer l'expression spontanée, ni, encore moins, d'interagir en tant qu'un acteur social ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et dans un environnement donnés. La médiation y serait aussi difficilement envisageable (CECRL, p. 15). Comme le souligne Richard Duda dans son article *Méthodes non-conventionnelles et innovation*, „une erreur cependant consisterait à penser qu'une innovation matérielle ou logistique repose nécessairement sur une innovation conceptuelle ou assure parallèlement une telle innovation“ (Duda 2007, p. 1). Même si le rôle de l'enseignant change, c'est à lui de guider l'apprenant dans les labyrinthes langagiers, de retrouver des approches appropriées.

En lisant la littérature didactique et en suivant les stages pédagogiques, nous comprenons la nécessité de rendre l'apprentissage plus plaisant, moins ennuyeux. Cette idée est largement développée chez Bruno Hourst dans ses ouvrages *Au bon plaisir d'apprendre* ainsi que dans *Former sans ennuyer* où il révèle les fondements du « mieux apprendre » en soulignant avec précision l'importance d'un environnement mental stimulant l'apprentissage sans stress, diversifiant des activités à la fois créatives et ludiques pour stimuler la motivation des apprenants à choisir une langue étrangère. C'est notamment à lui que nous avons emprunté l'idée de la réutilisation des pauses à la faveur de l'apprentissage des langues (Hourst 2002, p. 115-120). En préparant cet article nous nous sommes intéressés à plusieurs méthodologies non-conventionnelles qui proposent des pratiques, favorisant différentes formes de créativité, telles que le théâtre, la musique, le rythme, le geste... Pourtant, en dépit de notre vif intérêt de pratiquer les activités aussi bien ludiques que créatives afin de rendre l'enseignement plus attractif, moins routinier, nous sommes obligés, avant tout, de suivre les programmes imposés par les institutions ou le système éducatif. Nous nous sommes donc posé la question de savoir comment nous pourrions réconcilier de strictes programmes académiques et le plaisir d'apprendre ainsi que l'expérience à partager. Notre réponse serait la suivante: les pauses créatives et récréatives à exploiter.

Notre perspective d'analyse sera axée sur trois points principaux. D'abord, nous définirons des différents types de pauses. Puis, nous exposerons un court aperçu des méthodologies dites non-conventionnelles. Enfin, nous évoquerons leur adaptation possible lors des pauses créatives et récréatives en indiquant également les atouts d'une telle démarche pédagogique.

Le but de cet article est donc de susciter l'intérêt des professionnels de l'enseignement des langues aux MNC et leur adaptation créative et originale lors des pauses créatives et récréatives.

Différents types de pauses

Avant de procéder à l'analyse des problèmes évoqués, nous trouvons indispensable de définir le mot *pause*. Nous avons fait recours au dictionnaire Larousse qui en propose les définitions suivantes: „*Suspension momentanée d'une activité, court arrêt de travail pour permettre le repos*“ ; „*Interruption de la chaîne parlée, temps d'arrêt dans un exposé*“ ; „*Interruption, temps d'arrêt dans le déroulement d'un processus*“. Ces trois définitions nous semblent bien intéressantes et utiles pour notre étude. Tout professeur ressent parfaitement la nécessité de faire des pauses au cours du processus d'apprentissage même si nos apprenants semblent être encore suffisamment actifs et capables de nous suivre. B. Hourst distingue quatre types de pauses: récréatives, physiques simples (ou biologiques), créatives et physiques riches. D'après lui, il faudrait toujours préciser la durée des pauses, et il est bien utile de créer un rite signifiant la fin de pause, par exemple, quelques airs de musique.

Nous n'allons pas décrire en détails des activités possibles pendant des pauses physiques où les participants répondent à leurs besoins naturels, communiquent avec leurs collègues, font des exercices des étirements ou des mouvements de respiration contrôlée. Les pauses de ce type sont nécessaires et très utiles pour la suite du travail, cependant, en tant qu'enseignants des langues étrangères, nous nous concentrerons sur les pauses récréatives et créatives que nous pourrions exploiter à nos fins pédagogiques. Pour retrouver des alternatives aux cours traditionnels qui ne prévoient pas beaucoup de distraction lors de processus d'études, il est utile de se rappeler certaines idées offertes par des méthodes non- conventionnelles (MNC) afin de pouvoir les adapter à l'enseignement moderne. Nous allons considérer la non-conventionalité comme „*le contrepied de pratiques pédagogiques habituellement reconnues comme allant de soi, en particulier par les apprenants où l'apprenant est envisagé comme un tout et non comme une machine à raisonner*“ (Duda 2007, p. 3). Rappelons que suivant le raisonnement de B. Hourst, les pauses récréatives contribuent à détendre l'atmosphère, à diminuer la tension ce qui permettrait de franchir les barrières langagières, d'oublier la peur et le stress (Hourst 2002, p. 117). Plusieurs options y sont possibles. Par exemple, une petite anecdote à raconter ou à faire raconter une histoire drôle, proposer un petit jeu simple. Pour illustration, un petit jeu « questions –réponses » où les participants posent de très simples questions à leurs collègues qui y répondent spontanément et, à leur tour, en reposent d'autres à quelqu'un de leur classe. Cette petite activité permettrait de répéter les questions, de « briser les glaces ». Une répétition rythmique, un petit bout d'une chanson ou toute activité langagière y trouverait largement sa place.

Les pauses créatives, comme leur nom l'indique bien, libèrent l'imagination. Les courtes improvisations théâtrales, l'art, le dessin, la musique, le cinéma, les objets quotidiens peuvent nous servir de base durant ces petites interruptions du travail habituel. Il ne faudrait pas oublier non plus les applications pratiques de la théorie des « intelligences » multiples

de Howard Gardner que nous avons développées dans l'article *Pratiquer les intelligences multiples de Howard Gardner dans la classe de langues étrangères* (Kazlauskaitė et al. 2012, p. 104–105). Elles se basent sur le fait que les apprenants n'ont pas tous le même „faisceau d'intelligences“ et, par suite, le même type d'activités ne conviennent pas à tous et peuvent démotiver certains. Si le professeur aborde le même sujet de manières tout à fait différentes, il aboutira à de meilleurs résultats et évitera l'ennui qui d'après Bruno Hourst „...ne crée ni révolte salutaire, ni acceptation raisonnée, mais plutôt une sorte d'apathie qui engluie l'esprit, avachit le corps, enfonce dans un état d'hébétéude émotionnelle“ (Hourst 2002, p. 17). Nous pourrions également faire le recours à la psychodramaturgie linguistique développée par Bernard Dufeu qui facilite également l'acquisition d'une langue étrangère. D'après lui „la psychodramaturgie s'adresse au participant sur le plan physique, affectif, intellectuel, dans sa dimension sociale et spirituelle“ (Dufeu 1992). Toutes les méthodologies non-conventionnelles de l'apprentissage des langues étrangères, décrites par plusieurs auteurs: B. Dufeu (1992), Ruxandra Constantinescu-Stefănel (2006), Andrew Smith (2006), R. Duda (2007) et *alii*, accentuent l'importance des émotions positives dans le processus d'apprentissage. Nous trouvons nécessaire de faire d'abord un court aperçu de quelques méthodes non-conventionnelles afin de montrer le profit possible à en tirer.

Méthodologies non-conventionnelles: qualités et défauts

Suivant l'étude de Cuq et Gruca (2002), il existe cinq méthodologies non-conventionnelles, autrement dit, les méthodologies qui proposent de différentes stratégies de l'enseignement/l'apprentissage des langues étrangères. Il s'agit donc de la méthode communautaire, de la méthode par le silence, de la méthode par le mouvement, de la suggestopédie et l'approche naturelle.

La méthode communautaire, conçue par le psychologue américain, Charles Curran, invite à utiliser la langue étrangère comme moyen d'interaction sociale, c'est-à-dire, introduire des activités qui s'adressent à toute personne sans oublier ses émotions et ses sentiments. Un bon environnement qui est un facilitateur très important de l'apprentissage, y est également souligné. Dans ce cas-là, le but serait d'appliquer à l'enseignement des langues étrangères les mêmes techniques qu'en psychothérapie. Au fur et à mesure la classe devient une communauté qui partage ses connaissances avec les autres. Malheureusement, nous ne pouvons pas nous permettre des simulations globales, décrites par Yaiche dans son livre *Simulations globales* (Yaiche 1996). Bien sûr, il serait intéressant et utile de faire transformer la classe en voisins d'un immeuble avec leurs problèmes quotidiens, simuler la conférence internationale ou devenir des villageois. Faute de temps et des programmes rigides, la possibilité d'organiser les activités qui durent plusieurs séances pour mener une vie commune de la classe devient, hélas, une idée utopique. En revanche, il est vivement recommandé d'avoir recours à de petits groupes pour réaliser une tâche en tant qu'un acteur social.

L'approche naturelle, conçue par Tracy Terrell et Stephen D. Krahen en 1977 privilégie la compréhension et le vocabulaire et refuse totalement la grammaire car, en apprenant

la langue maternelle dès la petite enfance, nous n'apprenons pas les règles de grammaire, tout vient naturellement.

La méthode silencieuse (Silent Way), comme l'indique sa dénomination, impose au professeur de rester silencieux le plus longtemps possible afin de donner la possibilité aux apprenants de s'exprimer, de chercher et surtout de développer leur autonomie. Il s'agit de l'adaptation de la méthode, dont le précurseur est Caleb Gattegno, le mathématicien dans les années 1963. En l'occurrence, contrairement aux méthodes traditionnelles, le rôle du professeur n'est pas celui de transmettre les connaissances, ni de donner les réponses toutes faites. Le professeur est un observateur, toujours à l'écoute de ses élèves. Les apprenants éprouvent du plaisir en découvrant la langue à travers les chansons, les jeux de rôle ainsi que d'autres activités ludiques qui ne sont pas directement imposées par le professeur. Le professeur, à son tour, peut se réjouir des résultats des capacités mentales de ses apprenants. L'idée est très bonne mais difficile à réaliser et très peu sécurisante pour le professeur qui ne peut pas prévoir le déroulement possible de la leçon.

La méthode par la réponse Physique totale (TPR) ou, autrement dit la méthode par le mouvement, conçue par le psychologue James Asher vers 1965, est une méthode très simple où la gestuelle joue un rôle très important. Elle se base sur l'impératif, le professeur donne des ordres et les élèves se déplacent beaucoup pour accomplir une tâche donnée, ce qui facilite la mémorisation du lexique. Sans vouloir entrer dans la polémique avec cet auteur, nous tenons à souligner l'impossibilité de ce type de travail au cours de notre leçon. D'autre part, il est possible de recourir à cette méthode lors d'une courte pause, pédagogique en présentant l'impératif ou les prépositions de lieu. Par exemple, on pourrait demander de retrouver un objet caché, selon les indications de l'itinéraire, données par la classe ou bien „construire“ une statue d'après les indications des apprenants. Ce type d'activités améliore la mémorisation des prépositions et des formes verbales à l'impératif, diminue le stress, contribue à la cohésion du groupe.

La suggestopédie, c'est une méthode élaborée par dr. Georgy Lozanov, médecin et psychothérapeute bulgare, fondateur et directeur de l'Institut de Suggestion de Sofia (1966). La suggestopédie diffère des autres méthodologies non-conventionnelles par une grande importance accordée au rythme musical et au décor de la classe. G. Lozanov a démontré que dans un milieu d'apprentissage soigneusement orchestré, on peut accélérer de 3 à 10 fois le rythme d'apprentissage tout en favorisant un contexte agréable et relaxant. Il pratiquait diverses techniques de lecture, accompagnées d'extraits de musique de Mozart, Bach, Haydn ou Beethoven afin d'atteindre un état de psycho-relaxation et de concentration. Il faut varier le ton et le rythme de lecture accompagnée de la musique. Le type de musique choisie est très important. La suggestopédie n'avait pas survécu, faute de durée trop longue de l'apprentissage.

Toutes ces méthodes présentées sont avantageuses, car elles excluent complètement le stress, le sentiment d'infériorité et de dévalorisation et, bien sûr, la routine qui sont considérés comme de principaux freins à l'apprentissage d'une langue. Elles ne sont pas toutefois très connues car, malgré l'originalité des idées, nous pouvons leur reprocher le

manque de fondement linguistique ainsi que l'absence de structure bien développée. Les MNC favorisent une ou l'autre compétence langagière sans voir la totalité. Nous estimons qu'il est important de les connaître afin de pouvoir appliquer leur nouvelle adaptation et les pratiquer pendant les pauses créatives ou récréatives.

Nouvelle adaptation des MNC

Dans ce chapitre, nous voudrions bien présenter quelques possibilités de réutilisation des meilleures idées des MNC comme le supplément aux cours ordinaires, imposés par les institutions et adoptés par un enseignant.

Nous préférons nous arrêter un instant sur de nouvelles adaptations très intéressantes des MNC. Proposées par Jason Levêque¹ et Alexander Haupens Tankara², elles pourraient remplir parfaitement les pauses dans l'enseignement des langues, telles que *Le Français fluide* et l'approche *Swingo*, basées sur la suggestopédie. Nous avons eu le plaisir de suivre la formation de ces deux excellents formateurs lors de notre stage au CAVILAM à Vichy. Dans le *Français fluide* et *Swingo*, le geste, le mime, le théâtre, les jeux de voix sont primordiaux. Bien des blocages dans l'apprentissage proviennent souvent de l'incapacité chez l'apprenant à se mouvoir dans l'espace, pris par le stress et l'incertitude qu'entraîne une nouvelle tâche. L'apprentissage et l'expression orale s'accompagnent sans cesse du mouvement. Le geste renforce la mémorisation, accélère la compréhension, développe la concentration. Il ne faudrait pas oublier que le geste efficace doit être visible : cela veut dire qu'un enseignant doit être bien vu et entendu de tous. Dans le cas où l'enseignement concerne les apprenants qui n'appartiennent pas à notre culture (ce qui est devenu la réalité dans nos universités : les programmes d'échanges, les conventions entre les universités etc.), le gestuel prend une importance encore plus vaste. Il est évident que le même geste a des significations différentes dans les cultures différentes, ce qui peut créer des situations d'incompréhension. Ceci nous donne une très bonne occasion d'aborder le sujet de l'apprentissage d'une langue dans une perspective interculturelle (Vingeliene *et al.* 2013, p. 137–141). Le geste a un effet structurant, il permet de canaliser les énergies débordantes et de les utiliser à des fins créatives. Il est impératif de maintenir un certain dynamisme et une créativité ce qui ne serait pas possible sans faire recours au jeu et à la gaieté lors de ce processus du développement des capacités langagières. Nous pouvons toujours faire recours à F. Weiss (1983), F. Yaiché (1996), B. Hourst (2002) et *alii* qui donnent beaucoup d'idées pour les jeux et d'autres activités communicatives dans la classe de langue. Dans ce cas-là, il est important de bien choisir le moment pour leur mise en pratique.

Une place particulière revient à la voix, notre instrument sacré, pour que nous puissions nous exprimer dans une langue. C'est un instrument qui se développe, se construit, se bloque, s'angoisse, se détend ou s'étire. La dimension de la voix est aussi un facteur très important et il faut bien souvent la modeler pour s'adapter aux nouvelles sonorités. Parler,

¹ Musicien, acteur et professeur, directeur du Bolingen institut et membre de CREALLIANCE, centre de recherche pluridisciplinaire, créateur du *Français fluide*, formateur au CAVILAM.

² Formateur au CAVILAM, professeur FLE, professeur d'anglais, musicien, psychologue, musicothérapeute.

est avant tout une gymnastique de l'appareil phonatoire, des poumons. Alors, entretenir « l'hygiène du cerveau » et celle du corps par des mouvements synchronisés et créatifs peut contribuer à l'apprentissage plus rapide et moins routinier d'une langue étrangère. Le rythme permet d'ancrer les connaissances de manière durable. Selon l'étude de Jason Levêque et d'Alexander Haupens Tankara, ces éléments sont fondamentaux dans une nouvelle application des MNC. *Swingo* comme le *Français fluide* est un outil complémentaire qui propose un ensemble de chansons, d'histoires et de dialogues mis en rythme. Il permet aux apprenants d'apprendre le français avec plaisir, faire de la grammaire de façon dynamique et ludique, éduquer l'oreille aux sons, au rythme et à la musique de la langue, améliorer la prononciation, dépasser la peur de s'exprimer, améliorer la fluidité orale et la spontanéité d'expression, mémoriser rapidement des contenus nouveaux, développer la capacité de réaction, renforcer des connaissances. Ces deux méthodes sont un parfait moyen, donnant la possibilité de remplir les pauses, aussi bien récréatives que créatives.

Plusieurs ouvrages sur l'apprentissage des langues étrangères incluent des activités basées sur la chanson comme un outil complémentaire qui est considéré sous l'aspect du loisir. « L'avantage de la chanson est de motiver tout d'abord, d'aider à la perception de sons nouveaux, de lever certaines inhibitions et donc de permettre une production (linguistique) plus aisée portée en cela par la musique et le rythme » (Guimbretière 1994, p. 84). En effet, la chanson aide à percevoir de nouveaux sons et facilite la mémorisation. Bien sûr, les mélodies devraient être simples, choisies en fonction de l'âge, des besoins, des intérêts et des possibilités pratiques des enseignants et des apprenants. Chaque chanson apprise fournit des structures de phrases qui restent dans la mémoire. Si tout le monde chante en même temps, y compris le professeur, la mémoire est renforcée de façon remarquable. On peut garder le bon rythme en claquant des doigts ou en tapant dans les mains. Les chansons bien rythmées sont très bien acceptées par des apprenants.

Atouts de l'apprentissage en pauses créatives

Le profit de ce type d'activités est énorme, ces exercices facilitent la mémorisation, diminuent ou font disparaître le stress qui nuit considérablement au processus d'apprentissage. On pourrait bien avoir recours à de telles activités comme le geste, le mime, le théâtre, les jeux de voix en début de classe en tant que l'échauffement, la brise-glace ou l'entrée d'une matière, pour introduire un thème de grammaire que vous souhaitez travailler au cours de cette séance ou, tout simplement, pour surprendre et rompre la dynamique classique du cours de langue. Nous pourrions les faire au milieu de la séance, lorsque les apprenants deviennent fatigués, peu concentrés, l'utilisation de quelques techniques simples, comme le dit bien B. Hourst, permet d'améliorer la mémorisation car, tout ce que les apprenants ont rapidement appris, ne reste qu'un certain temps dans la mémoire à court terme, pour maintenir l'information, il faudrait la répéter suivant la règle 10/48/7 ce qui veut dire après 10 minutes, dans 48 heures, la semaine suivante, le mois suivant et six mois après ou avant l'examen. Il propose également de revenir à un sujet à répéter exerçant chaque fois une activité différente.

Tout enseignant connaît « le problème de fin du cours », quand il reste un peu de temps, trop bref pour commencer un nouveau sujet, mais trop long pour souhaiter une bonne journée. Voilà une belle occasion de remplir ces quelques minutes avec une chanson rythmée qui fait oublier la fatigue causée par un sujet difficile et sortir avec un large sourire.

Outre le plaisir, cette méthode de travail devient de plus en plus un moyen privilégié, permettant susciter l'envie d'apprendre, motiver à choisir une nouvelle langue et de ne pas l'abandonner au début de l'apprentissage ce qui est, hélas, très courant dans notre expérience. Apprendre à écouter, à lire, à parler, à écrire, à comprendre, à comparer, à créer... dans une ambiance de divertissement puisqu'on peut aussi rire, danser, s'amuser même si ce type d'activités ne dure que trois ou cinq minutes, le système de répétition permet de s'améliorer en langue et de diminuer la fatigue. Il suffit de nous fournir un bon paquet d'activités ludiques et de les utiliser en profitant des pauses créatives et récréatives, autrement dit, joindre l'utile à l'agréable.

Conclusions

La nouvelle application des MNC en pauses créatives et récréatives permet :

- d'encourager nos apprenants à s'exprimer passionnément, sans frustration et se sentir bien à l'aise.
- d'acquérir rapidement la fluidité d'expression tout en intégrant les structures grammaticales ou lexicales de façon dynamique et amusante.
- compléter l'enseignement traditionnel.
- éviter l'ennui et la routine.
- ne pas contrevvenir aux programmes conçus par les institutions.

Bibliographie

Cadre Européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer, 2001. Conseil de l'Europe. Paris: Les Editions Didier.

CONSTANTINESCU-ȘTEFANEL, R., 2006. *Les méthodologies non-conventionnelles*. In: *Dialogos*, 74–79.

CUQ, J. P., GRUCA I., 2002. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.

Dictionnaire Larousse. Disponible sur: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/pause/58775> (Consulté en septembre 2016).

DUDA, R., 2007. *Méthodes non conventionnelles et innovation*. La lettre de ASDIFLE No. 5. Disponible sur : <http://fle.asso.free.fr/asdifle/E5/nonconventionnel.pdf>. (Consulté en septembre 2016).

DUFEU, B., 1996. *Les approches non- conventionnelles des langues étrangères*. Paris: Hachette.

DUFEU, B. *Psychodramaturgie linguistique*. Disponible sur: <http://www.psychodramaturgie.de/engine.php?spag=pag20101126152515&pag=grinf&lin=fra>(Consulté en septembre 2016).

GARDNER, H., 2004. *Les intelligences multiples. La théorie qui bouleverse nos idées reçues*. Paris: Editions Retz.

GUIMBRETIERE, E., 1994. *Phonétique et enseignement de l'oral*. Paris: Didier/ Hatier.

HOURST, H., 2002. *Au bon plaisir d'apprendre*. Paris: InterEditions.

HOURST, H., 2002, 2004. *Former sans ennuyer*. Paris: Editions d'Organisation.

KAZLAUSKAITĖ, D., ANDRIUŠKEVIČIENĖ A., RAŠINSKIENĖ S., 2011. Pratiquer les intelligences multiples de Howard Gardner dans la classe de langues étrangères. *Verbum*, 2 tomas. 101–110.

Le français fluide avec Jason Leveque. Disponible sur : <http://www.lefrancaisfluide.com/jason-leveque.html> (Consulté en septembre 2016).

SMITH, A., 2006. Les méthodologies et l'évolution de la problématisation du fait grammatical. *Filología y Lingüística*, XXXII (1): 261–270 revistas. ucr. ac. cr/index. php/filyling/article/download/4331/4154. (Consulté en septembre 2016).

VINGELIENĖ, R., REPEIKAITĖ-JERMALAVIČIENĖ, D., 2013. L'interculturel dans l'enseignement du français langue étrangère et dans la formation des futurs traducteurs. *Kalby studijos*, nr. 23, 137–142.

WEISS, F., 1993. *Jeux et activités communicatives dans la classe de langue*. Paris: Hachette.

YAICHE, F., 1996. *Les simulations globales*. Paris: Hachette FLE.

Daina Kazlauskaitė

Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva

Moksliniai interesai: didaktika, prancūzų kaip užsienio kalbos dėstymo metodika, vertinimas, tarptautiniai DELF/DALF egzaminai

Jūratė Andriuškevičienė

Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva

Moksliniai interesai: didaktika, vokiečių kaip užsienio kalbos dėstymo metodika, informacinių technologijų taikymas užsienio kalbos mokyme/si

Ramutė Vingelienė

Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Moksliniai interesai: didaktika, užsienio kalbos dėstymo metodika, informacinių technologijų taikymas užsienio kalbos mokyme/si

NETRADICINIŲ UŽSIENIO KALBOS MOKYMO METODŲ TAIKYMAS KŪRYBINIŲ IR REKREACINIŲ PERTRAUKĖLIŲ METU

Santrauka

Šiame straipsnyje nagrinėjami netradiciniai mokymo metodai užsienio kalbų dėstyme, kurie mokymosi procesą paverčia žymiai patrauklesniu, įdomesniu, padeda išvengti rutinos ir sustiprina besimokančiųjų motyvaciją. Sudėtingame mokymosi programos, kontrolės ir vertinimo sistemos kontekste kūrybinės pauzės (pertraukėlės) atskleidžia efektyvų ir novatorišką požiūrį į užsienio kalbos mokymą, skatinantį kūrybiškumą ir žymiai palengvinantį įsiminimo procesą. Trumpos rekreacinės pertraukėlės yra puiki tradicinių pamokų alternatyva, kurių metu be baimės ir streso, įdomaus žaidimo, ritmiško tam tikrų kalbos segmentų kartojimo, kūrybinių improvizacijų ar kitų metodų pagalba išlaisvinama besimokančiųjų vaizduotė ir sustiprinamos teigiamos emocijos. Straipsnyje pateikiama išsami netradicinių užsienio kalbų mokymo metodų apžvalga ir visiškai naujas jų pritaikymas, ypatingą dėmesį kreipiant į judesio, balso, ritmo, muzikos vaidmenį šiame procese. Autorės remiasi H. Gardner, B. Hourst, J. Leveque, A. Haupens Tankara (Swingo metodo autoriaus) B. Dufeu (lingvistinės psichodramaturgijos puoselėtojo), G. Lozanovo (sugestopdijos

pradininko) novatoriškomis idėjomis, su kurių įgyvendinimu praktikoje joms teko susidurti pedagoginių stažuotčių Prancūzijos universitetuose metu. Netradiciniai mokymo metodai, kurie ne visada duoda teigiamų rezultatų tradicinės pamokos metu, gali būti puikiai panaudojami kūrybinių rekreacinių pertraukėlių metu. Šios trumpos pauzės, kaip papildoma mokymo proceso priemonė, yra efektyvus būdas sparčiai lavinti sklandų užsienio kalbos vartojimą, integruojantį sudėtingus kalbos reiškinius, ir palengvinti jų įsiminimą. Tai sustiprina besimokančiųjų motyvaciją, keičia jų požiūrį į patį mokymąsi. Pedagogui iškyla įdomi ir nelengva užduotis – surasti optimaliausią būdą, užtikrinantį šių kūrybinių mokymo metodų efektyvumą. Neįprastas pedagoginės veiklos pobūdis, palankus besimokančiųjų įvertinimas ir betarpiški akivaizdūs mokymo rezultatai skatina pedagogus aktyviai siekti įgyvendinti šią užduotį ir pagerinti užsienio kalbų mokymo kokybę.

REIKŠMINIAI ŽODŽIAI: kūrybinės pauzės, netradiciniai mokymo metodai, pritaikymas.

Daina Kazlauskaitė

Vytautas Magnus University, Lithuania

Research interests: didactics, teaching methodology of French as a foreign language

Jūratė Andriuškevičienė

Vytautas Magnus University, Lithuania

Research interests: didactics, teaching methodology of German as a foreign language, information technology application in teaching/learning foreign languages

Ramutė Vingelienė

University of Technology, Lithuania

Research interests: didactics, teaching methodology of French as a foreign language, information technology application in teaching/learning foreign languages

INNOVATIVE FOREIGN LANGUAGE TEACHING METHODS IN CREATIVE RECREATIONAL BREAKS (PAUSES)

Summary

The article deals with non-traditional foreign language teaching methods which make the learning process much more attractive and interesting, help avoid routine, and enhance students' motivation.

In the context of a complex teaching/learning programme and the testing and evaluation system, creative breaks reveal an effective and innovative approach to foreign language teaching that encourages creativity and greatly facilitates the memorization process.

Short recreational breaks are a great alternative to traditional classes. Learners' imagination is liberated, as well as positive emotions are strengthened, by exciting games, certain rhythmic repetition of language segments, creative improvisations or other creative teaching methods.

The article provides a comprehensive overview of non-traditional foreign language teaching methods and their innovative adaptation, with special attention to the role of motion, voice, rhythm, and music in this process.

Innovative ideas of H. Gardner, B. Hourst, J. Leveque, A. Haupens Tankara (author of Swing method) B. Dufeu (foster of Linguistic Psycho Drama) G. Lozanovo (initiator of suggestopedia) are referred to by the authors of this article, who witnessed the implementation of the issues in practice during pedagogical internships at different universities in France.

Non-traditional teaching methods, which do not always lead to positive results expected in traditional classes, can be used perfectly for creative recreational breaks.

These short breaks as an additional tool in the teaching process, is an effective way to rapidly develop fluency in a foreign language, integrate complex language phenomena, and facilitate their memorization. This strengthens students' motivation and changes their attitudes towards learning. A teacher is faced with an interesting and difficult task: to find the optimal way to ensure the effectiveness of creative teaching methods.

Unusual nature of pedagogical activity, favourable assessment by the learners, and immediate visible results encourage teachers to work actively to fulfill this task and improve the quality of foreign language teaching.

KEY WORDS: Creative Recreational Breaks, non-traditional foreign language teaching methods, innovative adaptation.

Įteikta 2016 metų liepos 15 d.